

DISCIPLINA: Literatura e outras mídias **Linha de pesquisa:** Literatura, Teoria e História**CURSO:** *Literatura e(m)cinema: A transposição midiática***DOCENTE RESPONSÁVEL:** MARIA CRISTINA CARDOSO RIBAS**ÁREA DE CONCENTRAÇÃO:** ESTUDOS LITERÁRIOS**CARGA HORÁRIA:** 60H**HORÁRIO:** SEGUNDA-FEIRA T3 A T6 (14H ÀS 17H20) **INÍCIO:** 04/03/2024 **TÉRMINO:** 17/06/2024**EMENTA**

Modos de ver, modos de ler. A experiência da leitura em múltiplas conexões. A transposição midiática. A linguagem literária e a linguagem cinematográfica na estética da interação. Exemplos.

OBJETIVO (S)

Propor um novo modelo perceptivo para a leitura da transposição midiática, entendida como processo de transformação de uma mídia em outra mídia (adaptações cinematográficas ou romantizações), o que inclui: (1) comparar sem hierarquizar, (2) experienciar a estética da interação, (3) formular discussões sobre suporte, materialidade, recursos de linguagem, (4) analisar os diferentes contextos de produção que as atravessam e (4) entender as transformações resultantes.

PROGRAMA**1. A transposição midiática - discussões**

Introdução – os caminhos da Intermidialidade no Brasil (Thaïs Flores Nogueira Diniz)

1.1 Comparativismo revisitado: as noções de empréstimo, imitação, pureza, fidelidade (Compagnon, Silviano Santiago, Robert Stam)

1.2 Expansão, adaptação, transposição (Florência Garramuño, Linda Hutcheon, Irina Rajewsky)

2. Modos de ler – procedimentos

2.1 Introdução – os caminhos da Intermidialidade no Brasil (Irina Rajewsky)

2.2 Uma abordagem literária das intermedialidades: referências, combinações e transformações (Irina Rajewsky)

2.3 Linguagem cinematográfica – montagem, planos, sequências. Roteiro.

3. Leituras intermidiáticas – experiências

3.1 Conto “Pai contra mãe”, Machado de Assis (1906) e filme *Quanto vale ou é por quilo*, Sérgio Bianchi (2005) (e roteiro)

3.2 Contos “A terceira margem do rio”, “Os irmãos Dagobé”, “A menina de lá”, “Fatalidade”, “Sequência”, Guimarães Rosa(1962), E filme *A terceira margem do rio*, Nelson Pereira dos Santos (1994) e música de Caetano Veloso e Milton Nascimento (1991)

3.3 Conto “Ontem, como hoje, como amanhã, como depois”, de Bernardo Élis (1965) e filme *Índia, a filha do sol*, de Fábio Barreto (1982) e música de Caetano “Luz do Sol”.

REFERÊNCIAS

- COMPAGNON, Antoine. *O demônio da teoria; literatura e senso comum*. Trad. Cleonice Mourão. Belo Horizonte: Ed.UFMG, 1999. 305 p.
- DINIZ, Thaïs Flores Nogueira. Os caminhos da Intermidialidade no Brasil. In: RIBAS, M.C.C.; DINIZ, T.F.N., MARTONI, Alex (Orgs.) Estudos de Intermidialidade. Teorias, práticas, expansões. Coleção PPLIN Presente. Vol.3. Curitiba: CRV, 2022. P.19-28.
- GARRAMUÑO, Florencia. Frutos estranhos. Sobre a inespecificidade da estética contemporânea. Trad. Carlos Nougé. Rio de Janeiro: Rocco, 2014. 125p.
- GARRAMUÑO, Florencia; KITTER, Ana.(Orgs.) *Expansões contemporâneas. Literatura e outras formas*. Belo Horizonte: UFMG, 2014. 155p.
- HUTCHEON, Linda. *Uma teoria da Adaptação*. Trad. André Cechnel. Florianópolis: UFSC, 2011, 280p.
- MARIE, Michel; JULLIER, Laurent. *Lendo as imagens do cinema*. Trad. Magda Lopes. São Paulo: Senac, 2000. 285p.
- MITERRAND, Henri. *100 filmes da literatura para o cinema*. Trad. Clovis Marques. Rio de Janeiro: BestSeller, 2016. 344p.
- NEVES, Flavia. O cinema na fronteira da literatura. In: MÜLLER, Adalberto; SCAMPARINI, Julia (Orgs.) *Muito além da adaptação*. Literatura, cinema e outras artes. Rio de Janeiro: 7Letras 2013. p.179-196.
- PEREIRA, Helena Bonito; MATTOS, Cristina Fickelscherer de. *Conceitos e práticas de Literatura comparada*. São Paulo: Mackenzie, 2021. 178p.
- RAJEWSKY, Irina. Intermidialidade, Intertextualidade e “Remediação”. In: DINIZ, Thaïs Flores Nogueira.(Org.) Intermidialidades e estudos interartes. Desafios da arte contemporânea. Belo Horizonte: UFMG, 2012. p.15-45.
- RIBAS, M. C. C.; NUNEZ, C.P.F. Diálogos contemporâneos: da palavra ao écran. Passages de Paris (APEB-Fr), v. 13, p. 493-511, 2016.
- RIBAS, M. C. C. Literatura e(m) Cinema: um breve passeio teórico pelos bosques da adaptação. Disponível em: <http://revistaalceu-acervo.com.puc-rio.br/media/alceu%2028%20-%20117-128.pdf>
- SANTIAGO, Silviano. O entrelugar do discurso latinoamericano. In: __. *Uma literatura nos trópicos*. Rio de Janeiro: Perspectiva, 1978.
- STAM, Robert. *A literatura através do cinema. Realismo, magia e a arte da adaptação*. Trad. Marie Anne- Kremer e Glaucia R. Gonçalves. Belo Horizonte: UFMG, 2008. 510p.

Roteiro de Quanto vale ou é por quilo? Disponível em: <https://aplauso.imprensaoficial.com.br/edicoes/12.0.813.249/12.0.813.249.pdf>

Dicionário teórico e crítico de cinema

Disponível em: <https://pdfslide.tips/documents/dicionario-teorico-e-critico-de-cinema-jacques-aumont-michel-marie.html?page=1>

METODOLOGIA E AVALIAÇÃO: Presença; Fichamentos dos textos. Seminário e trabalho de fim de curso individual em formato artigo.**OUTRAS INFORMAÇÕES:**

*Ao longo das aulas teremos convidados para palestra presencial.

*O programa pode sofrer alterações na sequência, além do que outras referências serão acrescentadas em função do desenvolvimento do curso.

* Sempre que possível, os textos serão disponibilizados em pdf. Este programa será posteriormente enviado para o email dos alunos da turma.